

No. 54767*

**Micronesia (Federated States of)
and
Palau**

Treaty between the Federated States of Micronesia and the Republic of Palau concerning maritime boundaries and cooperation on related matters (with annex and map). Majuro, 16 July 2006

Entry into force: *16 February 2016 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 9*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Micronesia (Federated States of), 1 November 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Micronésie (États fédérés de)
et
Palaos**

Traité entre les États fédérés de Micronésie et la République des Palaos relatif aux frontières maritimes et à la coopération dans les matières connexes (avec annexe et carte). Majuro, 16 juillet 2006

Entrée en vigueur : *16 février 2016 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 9*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Micronésie (États fédérés de), 1^{er} novembre 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

TREATY
BETWEEN
THE FEDERATED STATES OF MICRONESIA
AND
THE REPUBLIC OF PALAU
CONCERNING MARITIME BOUNDARIES
AND
COOPERATION ON RELATED MATTERS

The sovereign countries of the Federated States of Micronesia and the Republic of Palau,
Desiring to establish maritime boundaries and to provide for certain other related matters
in the maritime zone between the two countries,

Resolving, as good neighbors and in the spirit of cooperation and friendship, to settle
permanently the limits of the maritime area within which the Federated States of
Micronesia and the Republic of Palau shall respectively exercise sovereign rights with
regard to the exploration, management, protection, and exploitation of their respective
sea, seabed, and subsoil resources, and

Taking into account the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea to which
both the Federated States of Micronesia and the Republic of Palau are a party, and, in
particular, Articles 74 and 83 which provide that the delimitation of the continental shelf
and Exclusive Economic Zone between States with opposite coasts shall be effected by
agreement on the basis of international law in order to achieve an equitable solution,

HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Definitions

In this Treaty –

- (a) “Exclusive Economic Zone” means the adjacent waters, including seabed and subsoil, over which each respective Party has sovereign and exclusive jurisdiction and rights for the purpose of exploring, protecting, utilizing, exploiting, conserving, regulating, and managing natural resources, whether living or non-living. Supplemental to and without prejudice to the foregoing sentence, the term

“Exclusive Economic Zone” shall also include all rights and jurisdiction provided for in the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea (the “Convention”) to the extent not inconsistent with this Treaty.

- (b) “Party” means either the Federated States of Micronesia or the Republic of Palau, or both, depending on the context in which the term is used. “Parties” refers to both countries.

ARTICLE 2

Maritime Jurisdiction

1. The maritime boundary between the area of seabed and subsoil that is adjacent to and appertains to the Federated States of Micronesia and the area of seabed and subsoil that is adjacent to and appertains to the Republic of Palau is set forth in Annex 1 to this Treaty. Annex 1 describes a boundary, which is a series of geodesic line segments of finite length and no breadth, comprised of a series of latitude and longitude coordinate points referenced to the World Geodetic System 1984 (WGS84) with connecting directions between each coordinate point. Each point on the component geodesic line segments (boundary line) is equidistant from the nearest points on the baselines from which the breadth of the territorial seas of each of the two Parties is measured, and at no point is the boundary line greater than 200 nautical miles from the baseline of either Party. The boundary described in Annex 1 is shown on the map incorporated into this Treaty as Annex 2.
2. The maritime boundary line referred to in paragraph 1 of this Article shall be the boundary of the respective Exclusive Economic Zones of the Federated States of Micronesia and the Republic of Palau. The maritime boundary line shall also be the boundary of the Parties’ respective continental shelves, as the term “continental shelf” is defined and used in Part VI of the Convention.
3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this Article, nothing in this Treaty shall prejudice each Party’s right to claim an extended continental shelf pursuant to Part VI of the Convention and the rules and procedures established by the United Nations Commission on the Limits of the Continental Shelf. Nevertheless, no Party shall claim an extended continental shelf that intrudes into the Exclusive Economic Zone, as delimited by Annex 1, of the other Party.
4. The location of the maritime boundary line has been determined by a joint effort between the Federated States of Micronesia and the Republic of Palau based upon a decision by the Parties not to use archipelagic baselines for the specific purpose of determining the location of the maritime boundary line. This agreement does not prejudice the rights of either Party with respect to any future archipelagic claims affecting non-Parties.

ARTICLE 3

Hydrocarbon and Mineral Resources Straddling the Boundary

If any single accumulation or deposit of liquid hydrocarbon, natural gas, or other mineral extends across the maritime boundary line described in Annex 1, and if one Party by exploiting that accumulation or deposit would withdraw, deplete, or draw down the portion of the accumulation or deposit that is on the other Party's side of the boundary line, then before the accumulation or deposit is exploited, the Parties shall consult with a view toward reaching an agreement on the manner in which the accumulation or deposit may be most effectively exploited and on the equitable sharing of the benefits from such exploitation.

ARTICLE 4

Cooperation on Living Resources

As circumstances permit, the Parties shall consult with a view toward cooperation regarding the management, conservation, and utilization of the living resources of their respective Exclusive Economic Zones, with particular regard to highly migratory species, sustainability, and the participation by non-Parties in the exploitation of the living resources of such zones.

ARTICLE 5

Protection of the Marine Environment

As circumstances permit, the Parties shall consult with a view toward coordination of their policies, in accordance with international law, with respect to the protection of the marine environment and the conduct of marine research in their respective Exclusive Economic Zones. This includes exploring possibilities for cooperation in the area of maritime enforcement of environmental and fishing laws and regulations.

ARTICLE 6

Settlement of Disputes

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Treaty shall be settled by consultation or negotiation.

ARTICLE 7

Consultations

The Parties shall consult, at the request of either, on any matters relating to this Treaty.

ARTICLE 8

Annexes

The Annexes to this Treaty shall have full force and effect as integral parts to this Treaty.

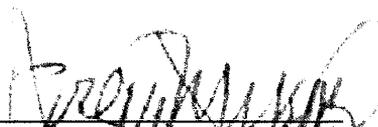
ARTICLE 9

Ratification

This Treaty is subject to ratification and shall enter into force upon the exchange of the instruments of ratification. Each signatory to this Treaty shall endeavor to complete the ratification of this Treaty without delay.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized have signed this Treaty.

DONE IN DUPLICATE at
this day of Two thousand six.



H.E. Joseph E. Urusema
President, Federated States of
Micronesia

FOR THE FEDERATED STATES
OF MICRONESIA



H.E. Tommy E. Remengesau, Jr.
President, Republic of Palau

FOR THE REPUBLIC OF PALAU

ANNEX 1
FEDERATED STATES OF MICRONESIA
REPUBLIC OF PALAU

DESCRIPTION OF BOUNDARY LINE
51 Points in Degrees, Minutes, Seconds
(WGS84 DATUM)

	Point	Latitude (North)	Longitude (East)
Beginning At	900000	4° 58' 42"	136° 59' 41"
By Geodesic Line To	900001	5° 40' 39"	136° 45' 05"
By Geodesic Line To	900002	5° 48' 04"	136° 42' 30"
By Geodesic Line To	900003	5° 52' 57"	136° 40' 55"
By Geodesic Line To	900004	5° 59' 01"	136° 38' 57"
By Geodesic Line To	900005	6° 14' 37"	136° 33' 55"
By Geodesic Line To	900006	6° 50' 50"	136° 22' 17"
By Geodesic Line To	900007	6° 52' 13"	136° 21' 51"
By Geodesic Line To	900008	6° 53' 51"	136° 21' 19"
By Geodesic Line To	900009	7° 06' 19"	136° 17' 31"
By Geodesic Line To	900010	7° 07' 23"	136° 17' 08"
By Geodesic Line To	900011	7° 23' 57"	136° 11' 06"
By Geodesic Line To	900012	7° 27' 56"	136° 09' 50"
By Geodesic Line To	900013	7° 29' 53"	136° 09' 13"
By Geodesic Line To	900014	7° 30' 18"	136° 09' 06"
By Geodesic Line To	900015	7° 32' 26"	136° 08' 32"
By Geodesic Line To	900016	7° 33' 01"	136° 08' 22"
By Geodesic Line To	900017	7° 35' 15"	136° 07' 56"
By Geodesic Line To	900018	7° 41' 38"	136° 06' 41"
By Geodesic Line To	900019	7° 46' 44"	136° 05' 41"

**ANNEX 1
FEDERATED STATES OF MICRONESIA
REPUBLIC OF PALAU**

	Point	Latitude (North)	Longitude (East)
By Geodesic Line To	900020	7° 48' 18"	136° 05' 28"
By Geodesic Line To	900021	7° 52' 13"	136° 04' 56"
By Geodesic Line To	900022	7° 58' 16"	136° 04' 07"
By Geodesic Line To	900023	8° 10' 14"	136° 02' 31"
By Geodesic Line To	900024	8° 14' 23"	136° 01' 58"
By Geodesic Line To	900025	8° 19' 52"	136° 01' 14"
By Geodesic Line To	900026	8° 24' 35"	136° 00' 37"
By Geodesic Line To	900027	8° 28' 48"	136° 00' 03"
By Geodesic Line To	900028	8° 38' 03"	135° 58' 50"
By Geodesic Line To	900029	8° 39' 42"	135° 58' 37"
By Geodesic Line To	900030	8° 40' 31"	135° 58' 31"
By Geodesic Line To	900031	8° 53' 49"	135° 56' 47"
By Geodesic Line To	900032	8° 58' 09"	135° 56' 13"
By Geodesic Line To	900033	9° 06' 14"	135° 55' 00"
By Geodesic Line To	900034	9° 09' 29"	135° 54' 30"
By Geodesic Line To	900035	9° 12' 28"	135° 54' 10"
By Geodesic Line To	900036	9° 14' 06"	135° 53' 59"
By Geodesic Line To	900037	9° 19' 50"	135° 53' 20"
By Geodesic Line To	900038	9° 36' 18"	135° 51' 28"
By Geodesic Line To	900039	10° 17' 53"	135° 47' 00"
By Geodesic Line To	900040	10° 18' 54"	135° 46' 36"
By Geodesic Line To	900041	10° 30' 15"	135° 42' 16"

**ANNEX 1
FEDERATED STATES OF MICRONESIA
REPUBLIC OF PALAU**

	Point	Latitude (North)	Longitude (East)
By Geodesic Line To	900042	10° 41' 45"	135° 37' 53"
By Geodesic Line To	900043	10° 47' 15"	135° 35' 46"
By Geodesic Line To	900044	10° 50' 45"	135° 34' 25"
By Geodesic Line To	900045	10° 52' 41"	135° 33' 40"
By Geodesic Line To	900046	10° 54' 33"	135° 32' 57"
By Geodesic Line To	900047	11° 02' 25"	135° 29' 49"
By Geodesic Line To	900048	11° 18' 40"	135° 23' 20"
By Geodesic Line To	900049	11° 27' 32"	135° 19' 37"
By Geodesic Line To	900050	11° 29' 10"	135° 18' 56"

[TRANSLATION – TRADUCTION]

TRAITÉ ENTRE LES ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE ET LA RÉPUBLIQUE DES PALAOS RELATIF AUX FRONTIÈRES MARITIMES ET À LA COOPÉRATION DANS LES MATIÈRES CONNEXES

Les États fédérés de Micronésie et la République des Palaos, États souverains,

Souhaitant établir des frontières maritimes et régler d'autres questions connexes concernant la zone maritime entre les deux pays,

Déterminés, en tant que bons voisins et dans un esprit de coopération et d'amitié, à fixer de façon permanente les limites de la zone maritime dans laquelle ils exercent chacun leurs droits souverains en ce qui concerne l'exploration, la gestion, la protection et l'exploitation des ressources qui se trouvent dans la zone maritime, les fonds marins et le sous-sol relevant de leur juridiction respective,

Tenant compte de la Convention des Nations Unies de 1982 sur le droit de la mer à laquelle ils sont tous deux parties et, en particulier, des articles 74 et 83 de celle-ci, qui disposent que la délimitation du plateau continental et de la zone économique exclusive entre États, dont les côtes se font face, est effectuée par voie d'accord conformément au droit international afin d'aboutir à une solution équitable.

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER. Définitions

Tels qu'ils sont employés dans le présent Traité, les termes qui suivent ont la signification indiquée ci-après :

a) « Zone économique exclusive » désigne les eaux adjacentes, y compris les fonds marins et le sous-sol, sur lesquelles chaque Partie exerce une juridiction exclusive et des droits souverains aux fins de l'exploration, de la protection, de l'exploitation, de la conservation, de la réglementation et de la gestion des ressources naturelles, biologiques ou non biologiques. En complément et sans préjudice de la phrase précédente, le terme « zone économique exclusive » englobe également tous les droits et la juridiction que prévoit la Convention des Nations Unies de 1982 sur le droit de la mer (la « Convention »), dans la mesure où le présent Traité le permet.

b) « Partie » désigne soit les États fédérés de Micronésie, soit la République des Palaos, soit les deux, en fonction du contexte dans lequel le terme est employé. « Parties » fait référence aux deux pays.

ARTICLE 2. Juridiction maritime

1. Le tracé de la frontière maritime entre la zone des fonds marins et de leur sous-sol qui est adjacente et appartient aux États fédérés de Micronésie et la zone des fonds marins et de leur sous-sol qui est adjacente et appartient à la République des Palaos est définie à l'annexe 1 du présent Traité. L'annexe 1 décrit une ligne de délimitation, qui est une série de segments de ligne géodésique de longueur limitée et de largeur nulle, composée d'une série de points de coordonnées de latitude et de longitude référencés au Système géodésique mondial WGS84 avec des directions

reliant chaque point de coordonnées. Chaque point sur les segments géodésiques (frontière) est équidistant des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles la largeur de la mer territoriale de chacune des deux Parties est mesurée, et la ligne de démarcation n'est jamais située à plus de 200 milles marins de la ligne de base de l'une ou de l'autre des Parties. Le tracé de la frontière décrit à l'annexe 1 est indiqué sur la carte figurant dans l'annexe 2 du présent Traité.

2. La frontière maritime dont il est question au paragraphe 1 du présent article est la frontière des zones économiques exclusives respectives des États fédérés de Micronésie et de la République des Palaos. Elle marque également la frontière des plateaux continentaux des Parties, le terme « plateau continental » étant entendu tel qu'il est défini et employé à la partie VI de la Convention.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, aucune disposition du présent Traité ne porte atteinte au droit de chaque Partie de revendiquer un plateau continental élargi en vertu de la partie VI de la Convention et conformément aux règles et procédures établies par la Commission des limites du plateau continental des Nations Unies. Néanmoins, aucune Partie ne peut revendiquer un plateau continental élargi qui empiète sur la zone économique exclusive de l'autre Partie telle qu'elle est délimitée à l'annexe I.

4. L'emplacement de la frontière maritime est le fruit d'un effort conjoint des États fédérés de Micronésie et de la République des Palaos, les Parties ayant décidé de ne pas utiliser les lignes de base archipélagiques à cette fin. Cette décision ne porte pas atteinte aux droits de l'une ou de l'autre des Parties en ce qui concerne toute réclamation future relative à des eaux archipélagiques ayant une incidence sur des États non parties.

ARTICLE 3. Ressources en hydrocarbures et ressources minérales à cheval sur la frontière

Si une accumulation ou un dépôt d'hydrocarbures liquides, de gaz naturel ou d'autres minéraux s'étend au-delà de la frontière maritime visée à l'annexe 1, et si une Partie, en exploitant telle accumulation ou tel dépôt puise dans la partie de l'accumulation ou du dépôt se trouvant du côté de la frontière de l'autre Partie ou l'épuise, alors les Parties se consultent avant telle exploitation, en vue de parvenir à un accord sur la manière la plus efficace d'exploiter l'accumulation ou le dépôt et sur le partage équitable des bénéfices d'une telle exploitation.

ARTICLE 4. Coopération en matière de ressources biologiques

Si les circonstances le permettent, les Parties se consultent en vue de coopérer dans les domaines de la gestion, de la conservation et de l'exploitation des ressources biologiques de leurs zones économiques exclusives, en particulier en ce qui concerne les espèces de poissons grands migrants, la durabilité et la participation des États non parties à l'exploitation des ressources biologiques de ces zones.

ARTICLE 5. Protection du milieu marin

Si les circonstances le permettent, les Parties se consultent en vue de coordonner, conformément au droit international, leurs politiques en matière de protection du milieu marin et de recherches marines dans leurs zones économiques exclusives. Il s'agit notamment d'étudier les possibilités de coopération pour faire respecter les lois et règlements relatifs au milieu marin et à la pêche.

ARTICLE 6. Règlement des différends

Tout différend résultant de l'interprétation ou de l'application du présent Traité est réglé au moyen de consultations ou de négociations.

ARTICLE 7. Consultations

Les Parties se consultent, sur demande de l'une ou de l'autre, quant aux questions relevant du présent Traité.

ARTICLE 8. Annexes

Les annexes au présent Traité font partie intégrante de celui-ci et leurs dispositions ont à ce titre pleine force de droit.

ARTICLE 9. Ratification

Le présent Traité est soumis à ratification et entre en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification. Les signataires au présent Traité s'efforcent d'en achever la ratification sans retard.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Traité.

FAIT EN DOUBLE EXEMPLAIRE à Dalap-Uliga-Darrit, le 16 juillet 2006.

POUR LES ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE :

Son Excellence Joseph J. URUSEMAL
Président des États fédérés de Micronésie

POUR LA RÉPUBLIQUE DES PALAOS :

Son Excellence TOMMY E. REMENGESAU, JR.
Président, République des Palaos

ANNEXE 1
ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE
RÉPUBLIQUE DES PALAOS
TRACÉ DE LA FRONTIÈRE

51 Points en degrés, minutes et secondes (WGS84 SYSTÈME DE POINTS DE RÉFÉRENCE)		Point	Latitude (Nord)			Longitude (Est)		
Commence à	900	000	4	5	4	13	5	
			8'		2"	6°	9'	41"
Par ligne géodésique vers	900	001	5	4		13	4	
			0'		39"	6°	5'	05"
Par ligne géodésique vers	900	002	5	4	0	13	4	
			8'		4"	6°	2'	30"
Par ligne géodésique vers	900	003	5	5	5	13	4	
			2'		7"	6°	0'	55"
Par ligne géodésique vers	900	004	5	5	0	13	3	
			9'		1"	6°	8'	57"
Par ligne géodésique vers	900	005	6	1	3	13	3	
			4'		7"	6°	3'	55"
Par ligne géodésique vers	900	006	6	5	5	13	2	
			0'		0"	6°	2'	17"
Par ligne géodésique vers	900	007	6	5	1	13	2	
			2'		3"	6°	1'	51"
Par ligne géodésique vers	900	008	6	5	5	13	2	
			3'		1"	6°	1'	19"
Par ligne géodésique vers	900	009	7	0	1	13	1	
			6'		9"	6°	7'	31"
Par ligne géodésique vers	900	010	7	0	2	13	1	
			7'		3"	6°	7'	08"
Par ligne géodésique vers	900	011	7	2	5	13	1	
			3'		7"	6°	1'	06"
Par ligne géodésique vers	900	012	7	2	5	13	0	
			7'		6"	6°	9'	50"
Par ligne géodésique vers	900	013	7	2	5	13	0	
			9'		3"	6°	9'	13"
Par ligne géodésique vers	900	014	7	3	1	13	0	
			0'		8"	6°	9'	06"

	900		7	3	2		13	0
Par ligne géodésique vers	015	°	2'	6"		6°	8'	32"
	900		7	3	0		13	0
Par ligne géodésique vers	016	°	3'	1"		6°	8'	22"
	900		7	3	1		13	0
Par ligne géodésique vers	017	°	5'	5"		6°	7'	56"
	900		7	4	3		13	0
Par ligne géodésique vers	018	°	1'	8"		6°	6'	41"
	900		7	4	4		13	0
Par ligne géodésique vers	019	°	6'	4"		6°	5'	41"

ANNEXE 1
ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE
RÉPUBLIQUE DES PALAOS

Point Longitude	Latitude	900020	7°	48'	18"	136°	05'	28"
(Nord) (Est)								
Par ligne vers	géodésique							
Par ligne vers	géodésique	900021	7°	52'	13"	136°	04'	56"
Par ligne vers	géodésique	900022	7°	58'	16"	136°	04'	07"
Par ligne vers	géodésique	900023	8°	10'	14"	136°	02'	31"
Par ligne vers	géodésique	900024	8°	14'	23"	136°	01'	58"
Par ligne vers	géodésique	900025	8°	19'	52"	136°	01'	14"
Par ligne vers	géodésique	900026	8°	24'	35"	136°	00'	37"
Par ligne vers	géodésique	900027	8°	28'	48"	136°	00'	03"
Par ligne vers	géodésique	900028	8°	38'	03"	135°	58'	50"
Par ligne vers	géodésique	900029	8°	39'	42"	135°	58'	37"
Par ligne vers	géodésique	900030	8°	40'	31"	135°	58'	31"
Par ligne vers	géodésique	900031	8°	53'	49"	135°	56'	47"
Par ligne vers	géodésique	900032	8°	58'	09"	135°	56'	13"
Par ligne vers	géodésique	900033	9°	06'	14"	135°	55'	00"
Par ligne vers	géodésique	900034	9°	09'	29"	135°	54'	30"
Par ligne vers	géodésique	900035	9°	12'	28"	135°	54'	10"
Par ligne vers	géodésique	900036	9°	14'	06"	135°	53'	59"

Par vers	ligne	géodésique	900037	9°	19'	50"	135°	53'	20"
Par vers	ligne	géodésique	900038	9°	36'	18"	135°	51'	28"
Par vers	ligne	géodésique	900039	10°	17'	53"	135°	47'	00"
Par vers	ligne	géodésique	900040	10°	18'	54"	135°	46'	36"
Par vers	ligne	géodésique	900041	10°	30'	15"	135°	42'	16"
			Point	Latitude (Nord)			Longitude (Est)		
Par vers	ligne	géodésique	900042	10°	41'	45"	135°	37'	53"
Par vers	ligne	géodésique	900043	10°	47'	15"	135°	35'	46"
Par vers	ligne	géodésique	900044	10°	50'	45"	135°	34'	25"
Par vers	ligne	géodésique	900045	10°	52'	41"	135°	33'	40"
Par vers	ligne	géodésique	900046	10°	54'	33"	135°	32'	57"
Par vers	ligne	géodésique	900047	11°	02'	25"	135°	29'	49"
Par vers	ligne	géodésique	900048	11°	18'	40"	135°	23'	20"
Par vers	ligne	géodésique	900049	11°	27'	32"	135°	19'	37"
Par vers	ligne	géodésique	900050	11°	29'	10"	135°	18'	56"